

REMS

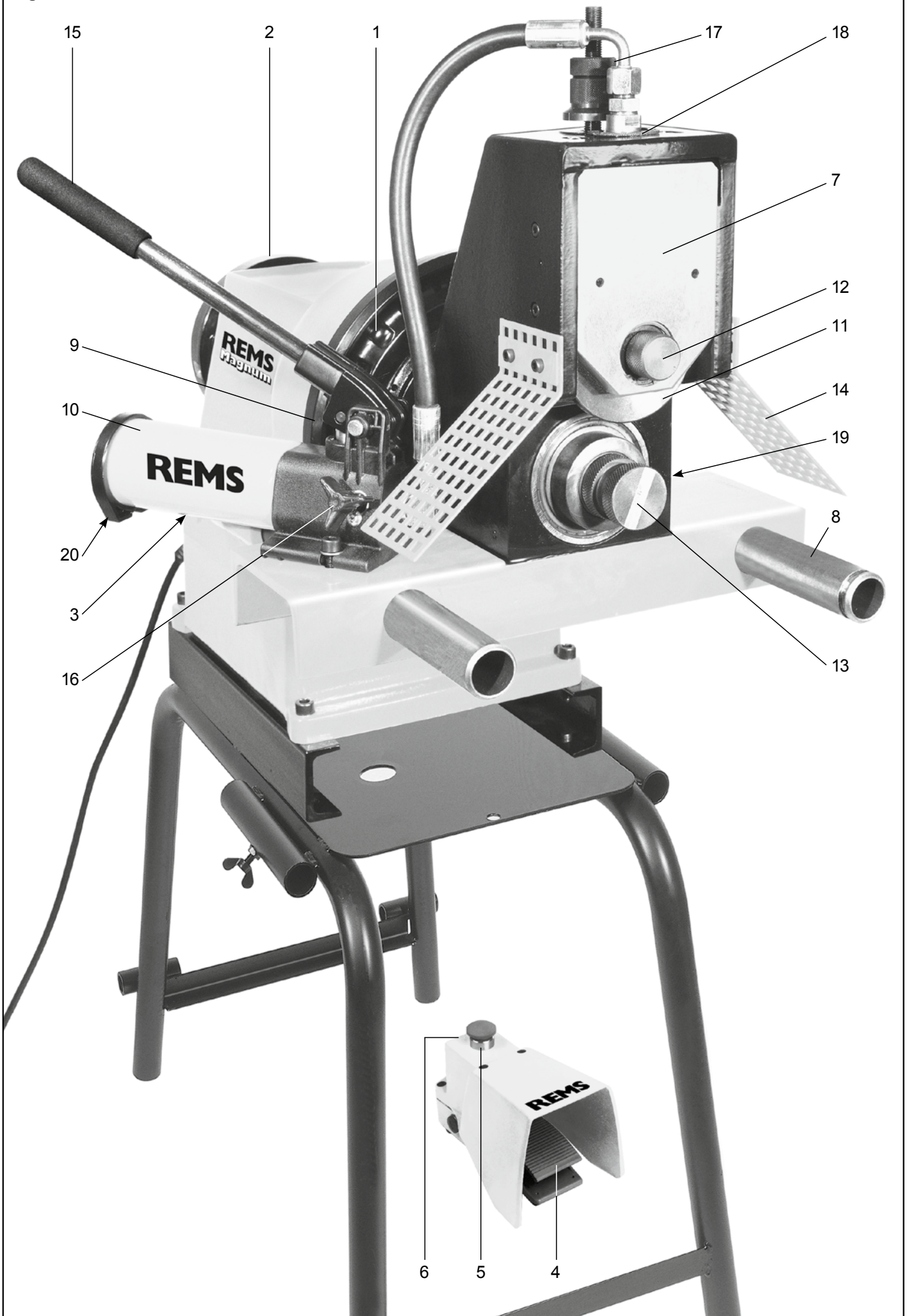
NIPO
TOOLS
PARTNER PROFESIONÁLŮ

REMS Rollnut!Bâ JC8

Föll und Söhne GmbH
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
D-71332 Waiblingen
Telefon +49 (0) 71 51 17 07-0
Telefax +49 (0) 71 51 17 07-110
info@rems.de
www.rems.de



Fig. 1





ces

Překlad originálu návodu k použití

REMS zařízení na výrobu obvodových drážek válcováním

Vhodné na všechna provedení REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum

Obr. 1

1 Rychloupínací rázové sklíčidlo	11 Tlačný válec
2 Vodicí sklíčidlo	12 Nástrčný čep
3 Spínač	13 Protitlačný válec
4 Nožní spínač	14 Ochranná zařízení
5 Nouzové vypínací tlačítko	15 Páka posuvu vpřed
6 Ochranný spínač	16 Ventil omezovače tlaku
7 Přístroj k válcování obvodových drážek	17 Doraz hloubky drážky
8 Vodicí tyč	18 Nastavovací kotouč hloubky drážky
9 Upínací kolo	19 Koncovka maznice
10 Ruční hydraulické čerpadlo	20 Měrka oleje

Pozor! Před uvedením do provozu čtete dodatečné základní bezpečnostní pokyny v návodu k použití příslušného pohonného stroje, např. REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum!

VAROVÁNÍ Bezpečnostní pokyny pro zařízení k válcování obvodových drážek!

- Stroj se zařízením na obvodové drážky provozujte jen tehdy, je-li stroj na pracovním stole bezpečně upevněn nebo pevně přišroubován na podvozku. Obzvláště u adekvátně těžkých kusů trubek existuje nebezpečí převrnutí!
- Dlouhé kusy trubek podepřete.
- Nesahejte na otáčející se válce válcovacího zařízení.
- Nepracujte na zařízení na obvodové drážky bez předního a zadního ochranného zařízení.
- Páka posuvu vpřed ručního hydraulického čerpadla může za určitých okolností „odrazit zpět“. Dbejte na to, abyste stáli stranou hydraulického ručního čerpadla a vaše tělo se nacházelo mimo pracovní prostor páky posuvu vpřed.
- Neprodužujte páku posuvu vpřed.

Použití ke stanovenému účelu

REMS zařízení na výrobu obvodových drážek válcováním pro drážkování trubek pro systémy trubkových spojení.

VAROVÁNÍ Jakákoli jiná použití než výše uvedená nejsou použití ke stanovenému účelu a jsou tudíž nepřijatelná.

Vysvětlení symbolů



Před uvedením do provozu si přečtete návod k provozu

1. Technické údaje

1.1. Objednací čísla

Zařízení REMS na obvodové drážky pro REMS Magnum, Tornado	347000
Zařízení na obvodové drážky R 300 pro Ridgid 300	347001
Zařízení na obvodové drážky R 535 pro Ridgid 535	347002
Zařízení na obvodové drážky N80A pro Rex/Rothenberger/Super-Ego N80A	347003
Zařízení na obvodové drážky Delta 4 pro Rex Delta 4"	347004
Drážkovací válec (tlačný válec, protitlačný válec) 1–1½"	347030
Drážkovací válec (tlačný válec, protitlačný válec) 2–6"	347035
Drážkovací válec (tlačný válec, protitlačný válec) INOX 2–6"	347046
Drážkovací válec (tlačný válec, protitlačný válec) INOX 8–12"	347047
Drážkovací válec (tlačný válec, protitlačný válec) INOX 1–1½"	347053
Drážkovací válec (tlačný válec, protitlačný válec) 8–12"	347040
Drážkovací válec (tlačný válec, protitlačný válec) Cu 54–159 mm	347034
Nástrčný čep	347110

Šestihřanný klíč	076009
REMS Herkules podpora materiálu do 4"	120100
Ruční hydraulické čerpadlo	347121

1.2. Pracovní rozsah
Rozsah válcování drážek 1–8 (12")
Tloušťka stěny ≤ 7 mm

1.3. Rozměry
Zařízení na obvodové drážky, s ručním hydr. čerpadlem d × š × v: 510×415×405 mm (20"×16,3"×16")
Magnum 2000 RG-T, s ručním hydr. čerpadlem d × š × v: 795×510×610 mm (31,3"×20"×24")
Magnum 2010 RG-T, s ručním hydr. čerpadlem d × š × v: 750×510×610 mm (29,5"×20"×24")
Magnum 2020 RG-T, s ručním hydr. čerpadlem d × š × v: 750×510×610 mm (29,5"×20"×24")

Pokud bude zařízení REMS na obvodové drážky nasazeno na některý ze závitových strojů REMS Tornado, REMS Gigant nebo REMS Magnum (do 4"), zvýší se v příslušném návodu k použití udaná výška v o 170 mm.

1.4. Hmotnost
Zařízení na obvodové drážky 26 kg
Magnum 2000 RG-T, včetně drážkovacího zařízení 68 kg
Magnum 2010 RG-T, včetně drážkovacího zařízení 80 kg
Magnum 2020 RG-T, včetně drážkovacího zařízení 80 kg

Pokud bude zařízení REMS na obvodové drážky nasazeno na některý ze závitových strojů REMS Tornado, REMS Gigant nebo REMS Magnum (do 4"), zvýší se v příslušném návodu k použití udaná hmotnost o 14 kg (rozdíl sada nářadí/drážkovacího zařízení).

2. Uvedení do provozu

VAROVÁNÍ Hmotnosti přes 35 kg musí přenášet 2 osoby.

2.1. Stroj na válcování obvodových drážek REMS Magnum 20xx RG-T
K přenášení může být stroj zvednut vpředu za vodicí tyče (8) a vzadu za trubku upnutou do rychloupínacího rázového sklíčidla (1) a vodicího sklíčidla (2).

Stroj upevněte na pracovní stůl nebo skládací podstavec 2 dodanými šrouby. Bezpodmínečně postavte stroj vodorovně. Otevřete rychloupínací rázové sklíčidlo (1). Zařízení na obvodové drážky nasuňte na vodicí tyče (8) až se pohonný čep válcovacího zařízení vsune svými 3 plochami do rychloupínacího rázového sklíčidla. Uzavřete rychloupínací rázové sklíčidlo až upínací čelisti přiléhají na 3 plochy pohonného čepu. Upínacím kolem (9) po krátkém otevřacím pohybu pevně upněte pohonný čep jedním nebo dvěma trnutími zpět. Ruční hydraulické čerpadlo (10) uložte do pozice a přišroubujte.

2.2. Zařízení REMS na obvodové drážky na REMS Magnum 20xx T-L
Viz. návod k použití REMS Magnum: Řezák trubek a odhrotač trubek sklopte. Povolte křídlový šroub na svém kružku, sejměte vanu na olej a nádobu na třísky, sejměte sadu nářadí. Spojte mechanické mazací čerpadlo nakrátko, přičemž bude z nosiče nářadí stažen konec hadičky spojen se sací stranou čerpadla. V čerpadlu musí dojít k oběhu mazací látky, jinak dojde k jeho poškození. Bezpodmínečně postavte stroj vodorovně.

Zařízení na obvodové drážky nasuňte na vodicí tyče (8) až se pohonný čep válcovacího zařízení vsune svými 3 plochami do rychloupínacího rázového sklíčidla. Uzavřete rychloupínací rázové sklíčidlo až upínací čelisti přiléhají na 3 plochy pohonného čepu. Upínacím kolem (9) po krátkém otevřacím pohybu pevně upněte pohonný čep jedním nebo dvěma trnutími zpět. Ruční hydraulické čerpadlo (10) uložte do pozice a přišroubujte.

2.3. Zařízení REMS na obvodové drážky na REMS Magnum 20xx T a REMS Magnum 40xx T

Viz. návod k použití REMS Magnum: Řezák trubek a odhrotač trubek sklopte. Povolte křídlový šroub na svém kružku, sejměte sadu nářadí, sejměte vanu na třísky. Z nosiče nářadí stažen konec hadičky vložte do vany s chladicí látkou tak, aby došlo k oběhu oleje. U strojů, dodávaných od listopadu 1999 je ve vaně s chladicí látkou připravené vrtání, do kterého je možné konec hadičky strčit. Není-li tomu tak, je možno toto vrtání vytvořit dodatečně vrtákem Ø 14 mm. V čerpadlu musí dojít k oběhu mazací látky, jinak dojde k jeho poškození. Bezpodmínečně postavte stroj na pojízdném podvozku vodorovně (kola sundat nebo obě stojny podložit).

Zařízení na obvodové drážky nasuňte na vodicí tyče (8) až se pohonný čep válcovacího zařízení vsune svými 3 plochami do rychloupínacího rázového sklíčidla. Uzavřete rychloupínací rázové sklíčidlo až upínací čelisti přiléhají na 3 plochy pohonného čepu. Upínacím kolem (9) po krátkém otevřacím pohybu pevně upněte pohonný čep jedním nebo dvěma trnutími zpět. Ruční hydraulické čerpadlo (10) uložte do pozice a přišroubujte.

2.4. Zařízení REMS na obvodové drážky na REMS Tornado 20xx a REMS Gigant 40xx
Viz. návod k použití REMS Tornado popř. REMS Gigant: Řezák trubek a odhrotač trubek sklopte. Povolte křídlový šroub na svém kružku, sejměte vanu na olej a nádobu na třísky, sejměte sadu nářadí. Spojte mechanické

mazací čerpadlo nakrátko, přičemž bude z nosiče nářadí stažený konec hadičky spojen se sací stranou čerpadla. V čerpadlu musí dojít k oběhu mazací látky, jinak dojde k jeho poškození. Bezpodmínečně postavte stroj vodorovně.


Zařízení na obvodové drážky nasuňte na vodící tyče (8) až se pohonný čep válcovacího zařízení vsune svými 3 plochami do upínacího sklíčidla. U REMS Tornado uzavřete upínací sklíčidlo stisknutím nožního spínače. U REMS Gigant uzavřete upínací čelisti pomocí klíče na upínací sklíčidlo až tyto přiléhají na 3 plochy pohonného čepu. Ruční hydraulické čerpadlo (10) uložte do pozice a přišroubujte.

2.5. Zařízení REMS na obvodové drážky na REMS Tornado 20xx T a REMS Gigant 40xx T

Viz. návod k použití REMS Tornado popř. REMS Gigant: Řezák trubek a odhrotovač trubek sklopte. Povolte křídlový šroub na svém kružku, sejměte sadu nářadí, sejměte vanu na třísky. Z nosiče nářadí stažený konec hadičky vložte do vany s chladicí látkou tak, aby došlo k oběhu oleje. U strojů, dodávaných od listopadu 1999 je ve vaně s chladicí látkou připravené vrtání, do kterého je možné konec hadičky strčit. Není-li tomu tak, je možno toto vrtání vytvořit dodatečně vrtákem Ø 14 mm. Je neškodné, pokud elektrické čerpadlo pracuje naprázdno, tj. pokud je vana na chladicí látku prázdná. Bezpodmínečně postavte stroj na pojízdném podvozku vodorovně (kola sundat nebo obě stojny podložit).

Zařízení na obvodové drážky nasuňte na vodící tyče (8) až se pohonný čep válcovacího zařízení vsune svými 3 plochami do upínacího sklíčidla. U REMS Tornado uzavřete upínací sklíčidlo stisknutím nožního spínače. U REMS Gigant uzavřete upínací čelisti pomocí klíče na upínací sklíčidlo až tyto přiléhají na 3 plochy pohonného čepu. Ruční hydraulické čerpadlo (10) uložte do pozice a přišroubujte.

2.6. Podepření materiálu

 Trubky musí být dle průměru (hmotnosti!) již při krátkých délkách podepřeny výškově nastavitelnou podpěrou REMS Herkules nebo jinými vhodnými podpěrami materiálu, aby se stroj nemohl směrem vpřed převrhnout.


3. Provoz

3.1. Nástroje

Pro celý pracovní rozsah jsou nutné 3 sady drážkovacích válců. Každá sada drážkovacích válců se skládá z horního tlačného válce (11) a spodního protitlačného válce (13). Drážkovací válec Cu (tlačný válec (11), protitlačný válec (13)) na měděné trubky 54–159 mm.

Výměna drážkovacích válců

Několikrát ťukněte na nožní spínač pohonného stroje, až pojistný šroub protitlačného válce (13) směřuje dolů. Povolte pojistný šroub a vyjměte protitlačný válec (13). Otáčejte tlačným válcem (11), až bude značení na nástrčném čepu (12) směřovat dolů. Povolte pojistný šroub, pomalu vytáhněte nástrčný čep (12), směrem dolů vyjměte tlačný válec.

 Před vytažením nástrčného čepu (12) držte ruku pod tlačným válcem (11), jinak spadne na zem!


Zvolený tlačný válec zesponu znovu nasadte a nasuňte nástrčný čep. Značení na nástrčném čepu (12) musí směřovat dolů. Pevně zašroubujte pojistný šroub tlačného válce ve směru značení čepu. Nasadte zvolený protitlačný válec, sledujte polohu unášeče (plochy hranol) na zadním konci protitlačného válce. Utáhněte pojistný šroub.

3.2. Pracovní postup

Konce trubek musí být pravouhle odděleny. Svary nebo pozůstatky po svařování (svarové perly) na trubce v délce cca 50 mm od konce trubky odstraňte odbroušením. Konce trubek očistěte uvnitř i vně od nečistot a troudu.

Uzavřete ventil omezovače tlaku (16). Trubku vložte na protitlačný válec a tlačte proti stroji. Vyrovnějte trubku paralelně do osy, případně podepřete. Stlačte vícekrát páku posuvu vpřed (15) ručního hydraulického čerpadla a tlačný válec (11) posouvejte tak dlouho vpřed, až bude ležet na trubce. Nastavte doraz hloubky drážky (17). K tomu otáčejte nastavovacím kotoučem hloubky drážky (18) na odpovídající stupeň velikosti trubky mezi skříní a talířem dorazu a pohybujte dorazem, až dosedá na nastavovací kotouč. Talíř dorazu zajistěte kontramatkou. Otočte nastavovacím kotoučem do té polohy zpět, aby se talíř dorazu mohl pohybovat dolů. Stroj pohánějte vždy nejvyššími otáčkami. Stroj zapněte nožním spínačem (4). Stlačte vícekrát páku posuvu vpřed (15) a tlačný válec (11) posouvejte při běžícím stroji pomalu vpřed na trubku, až se talíř dorazu dotkne skříně (tlak na páce posuvu vpřed vzroste). Stroj nechte běžet ještě několik otáček bez posuvu vpřed. Vypněte stroj, otevřete ventil omezovače tlaku (16), vyjměte trubku a vyzkoušejte vytvořenou drážku. K tomuto účelu použijte měření s pootočením o 90° pomocí měřky průměru nebo posuvného měřítka. Jinak přestavte doraz (17) a zopakujte pracovní postup. 1 ryska na talíři dorazu odpovídá posuvu o cca 0,4 mm, celá otáčka o 1,5 mm.

3.3. Podepření materiálu

 Trubky a dlouhé kusy trubek vždy podepřete. Přitom dbejte na to, aby podpěra podepírala trubku pravouhle a také paralelně k ose drážkovacího stroje.

4. Údržba

 **VAROVÁNÍ** Před údržbou a opravami vytáhněte vidlici ze zásuvky! Tyto práce mohou provádět pouze kvalifikovaní odborníci.

4.1. Údržba

Zařízení na obvodové drážky každých 40 hodin koncovkou maznice (19) namazejte. Použijte převodový tuk REMS obj. č. 091012.

4.2. Inspekční práce

Také viz. návod k použití příslušného pohonného stroje REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum.

Pravidelně kontrolujte stav hydraulického oleje. K tomu účelu odšroubujte ruční hydraulické čerpadlo a zadní konec držte vodorovně. Otevřete ventil omezovače tlaku (16). Vyšroubujte měрку oleje (20) v krytu zásobníku, zkontrolujte náplň, případně doplňte hydraulický olej REMS obj.č. 091026. Sledujte značky na měrci oleje, nepřepřlňujte!

Minimálně každých 12 měsíců vyměňte veškerý hydraulický olej. Aby starý olej vytek, překlopte zásobník. Starý olej zlikvidujte v souladu s příslušnými předpisy.

5. Plány zapojení a listy nářadí

Viz. návod k použití příslušného pohonného stroje REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum.

6. Chování při poruchách

Také viz. návod k použití příslušného pohonného stroje REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum.

6.1. Porucha: Nesprávné rozměry drážky (šířka popř. hloubka).

- Příčina:**
- Nasazený nesprávný drážkovací válec.
 - Opatřebované drážkovací válce.
 - Nastavovacím kotoučem zvolena nesprávná dráha posuvu.

6.2. Porucha: Stroj se nerozbehne.

- Příčina:**
- Není uvolněno nouzové tlačítko.
 - Ochranný spínač motoru vypnul.
 - Opatřebované nebo poškozené uhlíky.

6.3. Porucha: Žádný posuv drážkovacího válce.

- Příčina:**
- Ventil omezovače tlaku není uzavřen.
 - Příliš málo hydraulického oleje v systému, netěsný systém.
 - Defektní válec posuvu vpřed.

6.4. Porucha: Neudrží trubku.

- Příčina:**
- Opatřebované drážkovací válce.
 - Upínací sklíčidlo pohonného stroje není uzavřeno.
 - Příliš málo hydraulického oleje v systému, netěsný systém.

6.5. Porucha: Trubka vyjíždí z drážkovacích válců.

- Příčina:**
- Trubka není vyrovnána paralelně k ose stroje.
 - Opatřebované nebo poškozené drážkovací válce.

7. Záruka výrobce

Záruční doba činí 12 měsíců od předání nového výrobku prvním spotřebiteli. Datum předání je třeba prokázat zasláním originálních dokladů o koupi, jež musí obsahovat datum koupě a označení výrobku. Všechny funkční vady, které se vyskytnou během doby záruky a u nichž bude prokázáno, že vznikly výrobní chybou nebo vadou materiálu, budou bezplatně odstraněny. Odstraňováním závady se záruční doba neprodlužuje ani neobnovuje. Chyby, způsobené přirozeným opotřebením, nepřiměřeným zacházením nebo špatným užitím, nerespektováním nebo porušením provozních předpisů, nevhodnými provozními prostředky, přetížením, použitím k jinému účelu, než pro jaký je výrobek určen, vlastními nebo cizími zásahy nebo z jiných důvodů, za něž REMS neručí, jsou ze záruky vyloučeny.

Záruční opravy smí být prováděny pouze k tomuto autorizovanými smluvními servisními dílnami REMS. Reklamacce budou uznány jen tehdy, pokud bude výrobek bez předchozích zásahů a v nerozebraném stavu předán autorizované smluvní servisní dílně REMS. Nahrazené výrobky a díly přechází do vlastnictví firmy REMS.

Náklady na dopravu do servisu a z něj hrají spotřebitel.

Zákonná práva spotřebitele, obzvláště jeho nároky na záruku při chybách vůči prodejci, zůstávají touto zárukou nedotčena. Tato záruka výrobce platí pouze pro nové výrobky, které budou zakoupeny v Evropské unii, v Norsku nebo ve Švýcarsku a tam používány.

Pro tuto záruku platí německé právo s vyloučením Dohody Spojených národů o smlouvách o mezinárodním obchodu (CISG).

8. Seznamy dílů

Seznamy dílů viz www.rems.de → Zvolit jazyk → Ke stažení → Soupisy náhradních dílů.

Preklad originálu návodu na obsluhu

Zariadenie REMS na válcovanie obvodových drážok

Vhodné na všetky prevedenia REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum

Obr. 1

1	Rýchlopínacie rázové skľučovadlo	10	Ručné hydraulické čerpadlo
2	Vodiace skľučovadlo	11	Tlačný válec
3	Spínač	12	Nástrčný čap
4	Nožný spínač	13	Protitlačný válec
5	Núdzové vypínacie tlačítko	14	Ochranné zariadenie
6	Ochranný spínač	15	Páka posuvu vpred
7	Prístroj na válcovanie obvodových drážok	16	Ventil obmedzovača tlaku
8	Vodiaca tyč	17	Doraz hĺbky drážky
9	Upínacie koliesko	18	Nastavovací kotúč hĺbky drážky
		19	Koncovka maznice
		20	Mierka oleja

Pozor! Pred uvedením do prevádzky prečítajte dodatočné základné bezpečnostné pokyny v návode na použitie príslušného pohonného stroja, napr. REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum!

VAROVANIE Bezpečnostné pokyny pre zariadenie na válcovanie obvodových drážok!

- Stroj so zariadením na obvodové drážky prevádzkujte len vtedy, ak je stroj na pracovnom stole bezpečne upevnený alebo pevne priskrutkovaný na podvozku. Obzvlášť u adekvátne ťažkých kusov trubiek existuje nebezpečie prevrátenia!
- Dlhé kusy trubiek podprite.
- Nesiahajte na otáčajúce sa válce válcového zariadenia.
- Nepracujte na zariadení na obvodové drážky bez predného a zadného ochranného zariadenia.
- Páka posuvu vpred ručného hydraulického čerpadla môže za určitých okolností „odraziť späť“. Dbajte nato, aby ste stáli stranou hydraulického ručného čerpadla a Vaše telo sa nachádzalo mimo pracovný priestor páky posuvu vpred.
- Nepredlžujte páku posuvu vpred.

Použitie v súlade s predpismi

Zariadenie REMS na válcovanie obvodových drážok na rúry pre systémy spájania rúriek.

VAROVANIE Všetky vyššie neuvedené spôsoby použitia sú v rozpore v predpismi, a preto sú zakázané.

Vysvetlivky k symbolom



Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu

1. Technické údaje

1.1. Objednávacie čísla

Zariadenie REMS na obvodové drážky pre REMS Magnum, Tornado	347000
Zariadenie na obvodové drážky R 300 pre Ridgid 300	347001
Zariadenie na obvodové drážky R 535 pre Ridgid 535	347002
Zariadenie na obvodové drážky N80A pre Rex/Rothenberger/ Super-Ego N80A	347003
Zariadenie na obvodové drážky Delta 4 pre Rex Delta 4"	347004
Drážkovacie válce (tlačný válec, protitlačný válec) 1–1½"	347030
Drážkovacie válce (tlačný válec, protitlačný válec) 2–6"	347035
Drážkovacie válce (tlačný válec, protitlačný válec) INOX 2–6"	347046
Drážkovacie válce (tlačný válec, protitlačný válec) INOX 8–12"	347047
Drážkovacie válce (tlačný válec, protitlačný válec) INOX 1–1½"	347053
Drážkovacie válce (tlačný válec, protitlačný válec) 8–12"	347040
Drážkovacie válce (tlačný válec, protitlačný válec) Cu 54–159 mm	347034
Nástrčný čap	347110
Šesťhranný kľúč	076009
REMS Herkules podpera materiálu do 4"	120100
Ručné hydraulické čerpadlo	347121

1.2. Pracovný rozsah

Rozsah válcovania drážok	1–8 (12")
Hrúbka steny	≤ 7 mm

1.3. Rozmery

Zariadenie na obvodové drážky, s ručným hydr. čerpadlom	d × š × v:	510×415×405 mm (20"×16,3"×16")
Magnum 2000 RG-T, s ručným hydr. čerpadlom	d × š × v:	795×510×610 mm (31,3"×20"×24")
Magnum 2010 RG-T, s ručným hydr. čerpadlom	d × š × v:	750×510×610 mm (29,5"×20"×24")

Magnum 2020 RG-T,
s ručným hydr. čerpadlom

d × š × v: 750×510×610 mm
(29,5"×20"×24")

Pokiaľ bude zariadenie REMS na obvodové drážky nasadené na niektorý zo závitorezných strojov REMS Tornado, REMS Gigant alebo REMS Magnum (do 4"), zvýši sa v príslušnom návode na použitie udaná výška v o 170 mm.

1.4. Hmotnosť

Zariadenie na obvodové drážky	26 kg
Magnum 2000 RG-T, vrátane drážkovacieho zariadenia	68 kg
Magnum 2010 RG-T, vrátane drážkovacieho zariadenia	80 kg
Magnum 2020 RG-T, vrátane drážkovacieho zariadenia	80 kg

Pokiaľ bude zariadenie REMS na obvodové drážky nasadené na niektorý zo závitorezných strojov REMS Tornado, REMS Gigant alebo REMS Magnum (do 4"), zvýši sa v príslušnom návode na použitie udaná hmotnosť o 14 kg (rozdiel sada náradia/drážkovacie zariadenie).

2. Uvedenie do prevádzky

VAROVANIE Hmotnosti cez 35 kg musia prenášať 2 osoby.

2.1. Stroj na válcovanie obvodových drážok REMS Magnum 20xx RG-T

Na prenášanie môže byť stroj zdvihnutý vpred za vodiace tyče (8) a vzadu za trubku upnutú do rýchlopínacieho rázového skľučovadla (1) a vodiaceho skľučovadla (2).

Stroj upevnite na pracovný stôl alebo skladací podstavec s 2 dodanými skrútkami. Bezpodmienečne postavte stroj vodorovne. Otvorte rýchlopínacie rázové skľučovadlo (1). Zariadenie na obvodové drážky nasuňte na vodiace tyče (8) až sa pohonný čap válcovacieho zariadenia vsunie svojimi 3 plochami do rýchlopínacieho rázového skľučovadla. Uzavrite rýchlopínacie rázové skľučovadlo až upínacie čeluste priliehajú na 3 plochy pohonného čapu. Upínacím kolieskom (9) po krátkom otváraní pohybe pevne upnite pohonný čap jedným alebo dvomi trhnutiami späť. Ručné hydraulické čerpadlo (10) uložte do pozície a priskrutkujte.

2.2. Zariadenie REMS na obvodové drážky na REMS Magnum 20xx T-L

Vid' návod na použitie REMS Magnum: Rezák trubiek a odhrotovač trubiek sklopte. Povoľte krídlovú skrútku na svornom krúžku, zložte vaňu na olej a nádobu na triesky, zložte sadu náradia. Spojte mechanické mazacie čerpadlo nakrátko, pričom bude z nosiča náradia stiahnutý koniec hadičky spojený so sacou stranou čerpadla. V čerpadle musí dôjsť k obehu mazacej látky, inak dôjde k jeho poškodeniu. Bezpodmienečne postavte stroj vodorovne.

Zariadenie na obvodové drážky nasuňte na vodiace tyče (8) až sa pohonný čap válcovacieho zariadenia vsunie svojimi 3 plochami do rýchlopínacieho rázového skľučovadla. Uzavrite rýchlopínacie rázové skľučovadlo až upínacie čeluste priliehajú na 3 plochy pohonného čapu. Upínacím kolieskom (9) po krátkom otváraní pohybe pevne upnite pohonný čap jedným alebo dvomi trhnutiami späť. Ručné hydraulické čerpadlo (10) uložte do pozície a priskrutkujte.

2.3. Zariadenie REMS na obvodové drážky na REMS Magnum 20xx T a REMS Magnum 40xx T

Vid' návod na použitie REMS Magnum: Rezák trubiek a odhrotovač trubiek sklopte. Povoľte krídlovú skrútku na svornom krúžku, zložte sadu náradia, zložte vaňu na triesky. Z nosiča náradia stiahnutý koniec hadičky vložte do vane s chladiacou látkou tak, aby došlo k obehu oleja. U strojov, dodávaných od novembra 1999 je vo vane s chladiacou látkou pripravené vrátenie, do ktorého je možné koniec hadičky strčiť. Ak nie je tomu tak, je možné toto vrátenie vytvoriť dodatočne vrtákom Ø 14 mm. V čerpadle musí dôjsť k obehu mazacej látky, inak dôjde k jeho poškodeniu. Bezpodmienečne postavte stroj na pojazdnom podvozku vodorovne (kolesá zložiť alebo obe nohy podložiť).

Zariadenie na obvodové drážky nasuňte na vodiace tyče (8) až sa pohonný čap válcovacieho zariadenia vsunie svojimi 3 plochami do rýchlopínacieho rázového skľučovadla. Uzavrite rýchlopínacie rázové skľučovadlo až upínacie čeluste priliehajú na 3 plochy pohonného čapu. Upínacím kolieskom (9) po krátkom otváraní pohybe pevne upnite pohonný čap jedným alebo dvomi trhnutiami späť. Ručné hydraulické čerpadlo (10) uložte do pozície a priskrutkujte.

2.4. Zariadenie REMS na obvodové drážky na REMS Tornado 20xx a REMS Gigant 40xx

Vid' návod na použitie REMS Tornado popr. REMS Gigant: Rezák trubiek a odhrotovač trubiek sklopte. Povoľte krídlovú skrútku na svornom krúžku, zložte vaňu na olej a nádobu na triesky, zložte sadu náradia. Spojte mechanické mazacie čerpadlo nakrátko, pričom bude z nosiča náradia stiahnutý koniec hadičky spojený so sacou stranou čerpadla. V čerpadle musí dôjsť k obehu mazacej látky, inak dôjde k jeho poškodeniu. Bezpodmienečne postavte stroj vodorovne.

Zariadenie na obvodové drážky nasuňte na vodiace tyče (8) až sa pohonný čap válcovacieho zariadenia vsunie svojimi 3 plochami do upínacieho skľučovadla. U REMS Tornado uzavrite upínacie skľučovadlo stisknutím nožného spínača. U REMS Gigant uzavrite upínacie čeluste pomocou kľúča na upínacie skľučovadlo až tieto priliehajú na 3 plochy pohonného čapu. Ručné hydraulické čerpadlo (10) uložte do pozície a priskrutkujte.

2.5. Zariadenie REMS na obvodové drážky na REMS Tornado 20xx T a REMS Gigant 40xx T

Vid' návod na použitie REMS Tornado popr. REMS Gigant: Rezák trubiek a

odhrotovač trubiek sklopte. Povoľte křídlovú skrutku na svornom krúžku, zložte sadu náradia, zložte vaňu na triesky. Z nosiča náradia stiahnutý koniec hadičky vložte do vane s chladiacou látkou tak, aby došlo k obehu oleja. U strojov, dodávaných od novembra 1999 je vo vani s chladiacou látkou pripravené vtánie, do ktorého je možné koniec hadičky strčiť. Ak nie je tomu tak, je možné toto vtánie vytvoriť dodatočne vrtákom Ø 14 mm. Je neškodné, pokiaľ elektrické čerpadlo pracuje naprázdno, tj. pokiaľ je vaňa na chladiacu látku prázdna. Bezpodmienečne postavte stroj na pojazdnom podvozku vodorovne (kolesá zložiť alebo obidve nohy podložiť).

Zariadenie na obvodové drážky nasuňte na vodiace tyče (8) až sa pohonný čap válcovacieho zariadenia vsunie svojimi 3 plochami do upínacieho skľučovadla. U REMS Tornado uzavrite upínacie skľučovadlo stisknutím nožného spínača. U REMS Gigant uzavrite upínacie čeluste pomocou kľúča na upínacie skľučovadlo až tieto priliehajú na 3 plochy pohonného čapu. Ručné hydraulické čerpadlo (10) uložte do pozície a priskrutkujte.

2.6. Podopretie materiálu

⚠ UPOZORNENIE Trubky musia byť podľa priemeru (hmotnosť!) už pri krátkych dĺžkach podopreté výškovo nastaviteľnou podperou REMS Herkules alebo inými vhodnými podperami materiálu, aby sa stroj nemohol smerom vpred prevrátiť.

3. Prevádzka

3.1. Nástroje

Pre celý pracovný rozsah sú nutné 3 sady drážkovacích válcov. Každá sada drážkovacích válcov sa skladá z horného tlačného válca (11) a spodného protitlačného válca (13). Drážkovacie válce Cu (tlačný valec, protitlačný valec) na medené trubky 54–159 mm.

Výmena drážkovacích válcov

Niekoľkokrát ťuknite na nožný spínač pohonného stroja, až poistná skrutka protitlačného válca (13) smeruje dole. Povoľte poistnú skrutku a vyberte protitlačný valec (13). Otáčajte tlačným válcem (11), až bude označenie na nástrčnom čape (12) smerovať dole. Povoľte poistnú skrutku, pomali vyťahnite nástrčný čap (12), smerom dole vyberte tlačný valec.

⚠ UPOZORNENIE Pred vyťahnutím nástrčného čapu (12) držte ruku pod tlačným válcem (11), inak spadne na zem!

Zvolený tlačný valec zospodu znovu nasadte a nasuňte nástrčný čap. Značenie na nástrčnom čape (12) musí smerovať dole. Pevne zaskrutkujte poistnú skrutku tlačného válca v smere značenia čapu. Nasadte zvolený protitlačný valec, sledujte polohu unášača (plochý hranol) na zadnom konci protitlačného válca. Uťahnite poistnú skrutku.

3.2. Pracovný postup

Konce trubiek musia byť pravouhle oddelené. Zvary alebo pozostatky po zváraní (zvarové perly) na trubke v dĺžke cca 50 mm od konca trubky odstráňte odbrusením. Konce trubiek očistite zvnútra i zvonku od nečistôt a prôtlu.

Uzavrite ventil obmedzovača tlaku (16). Trubku vložte na protitlačný valec a tlačte proti stroju. Vyrovnajte trubku paralelne do osy, prípadne podprite. Stlačte viackrát páku posuvu vpred (15) ručného hydraulického čerpadla a tlačný valec (11) posúvajte tak dlho vpred, až bude ležať na trubke. Nastavte doraz hĺbky drážky (17). K tomu otáčajte nastavovacím kotúčom hĺbky drážky (18) na odpovedajúci stupeň veľkosti trubky medzi skriňou a tanierom dorazu a pohybujte dorazom, až dosadá na nastavovací kotúč. Tanier dorazu zaistíte kontramatkou. Otočte nastavovacím kotúčom do tej polohy späť, aby sa tanier dorazu mohol pohybovať dole. Stroj poháňajte vždy najvyššími otáčkami. Stroj zapnite nožným spínačom (4). Stlačte viackrát páku posuvu vpred (15) a tlačný valec (11) posúvajte pri bežiacom stroji pomali vpred na trubku, až se tanier dorazu dotkne skrine (tlak na páce posuvu vpred vzrastie). Stroj nechajte bežať ešte niekoľko otáčiek bez posuvu vpred. Vypnite stroj, otvorte ventil obmedzovača tlaku (16), vyberte trubku a vyzkúšajte vytvorenú drážku. K tomuto účelu použite meranie s pootočením o 90° pomocou mierky priemeru alebo posuvného merítka. Inak prestavte doraz (17) a zopakujte pracovný postup. 1 rýska na tanieri dorazu odpovedá posuvu o cca 0,4 mm, celá otáčka o 1,5 mm.

3.3. Podopretie materiálu

⚠ UPOZORNENIE Trubky a dlhé kusy trubiek vždy podprite. Pritom dbajte nato, aby podpera podopierala trubku pravouhle a tiež paralelne k ose drážkovacieho stroja.

4. Údržba

⚠ VAROVANIE Pred údržbou a opravami vyťahnite vidlicu zo zásuvky! Tieto práce môžu vykonávať iba kvalifikovaní odborníci.

4.1. Údržba

Zariadenie na obvodové drážky každých 40 hodín koncovkou maznice (19) namažte. Použite prevodový tuk REMS obj. č. 091012.

4.2. Inšpekčné práce

Tiež viď. návod na použitie príslušného pohonného stroja REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum.

Pravidelne kontrolujte stav hydraulického oleja. K tomu účelu odskrutkujte ručné hydraulické čerpadlo a zadný koniec držte vodorovne. Otvorte ventil obmedzovača tlaku (16). Vyskrutkujte mierku oleja (20) v kryte zásobníka, skontrolujte

naplň, prípadne doplňte hydraulický olej REMS obj.č. 091026. Sledujte značky na mierke oleja, nepreplňujte!

Minimálne každých 12 mesiacov vymeňte celý hydraulický olej. Aby starý olej vytiekol, preklopte zásobník. Starý olej zlikvidujte v súlade s príslušnými predpismi.

5. Plány zapojenia a listy náradia

Viď. návod na použitie príslušného pohonného stroja REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum.

6. Chovanie pri poruchách

Tiež viď. návod na použitie príslušného pohonného stroja REMS Tornado, REMS Gigant, REMS Magnum.

6.1. Porucha: Nesprávne rozmery drážky (šírka popr. hĺbka).

Príčina:

- Nasadené nesprávne drážkovacie válce.
- Opatrované drážkovacie válce.
- Nastavovacím kotúčom zvolena nesprávna dráha posuvu.

6.2. Porucha: Stroj se nerozebehn.

Príčina:

- Nie je uvoľnené núdzové tlačítko.
- Ochranný spínač motoru vypol.
- Opatrované alebo poškodené uhlíky.

6.3. Porucha: Žiadny posuv drážkovacieho válca.

Príčina:

- Ventil obmedzovača tlaku nie je uzavretý.
- Príliš málo hydraulického oleja v systéme, netesný systém.
- Defektný valec posuvu vpred.

6.4. Porucha: Neudrží trubku.

Príčina:

- Opatrované drážkovacie válce.
- Upínacie skľučovadlo pohonného stroja nie je uzavreté.
- Príliš málo hydraulického oleja v systéme, netesný systém.

6.5. Porucha: Trubka vychádza z drážkovacích válcov.

Príčina:

- Trubka nie je vyrovnaná paralelne k ose stroja.
- Opatrované alebo poškodené drážkovacie válce.

7. Záruka výrobcu

Záručná doba je 12 mesiacov od predania nového výrobku prvému spotrebiteľovi. Dátum predania je treba preukázať zaslaním originálnych dokladov o kúpe, ktoré musia obsahovať dátum zakúpenia a označenia výrobku. Všetky funkčné závady, ktoré sa vyskytnú behom doby záruky a u ktorých bude preukázané, že vznikli výrobou chybou alebo vadou materiálu, budú bezplatne odstránené. Odstraňovaním závady sa záručná doba nepredlžuje ani neobnovuje. Chyby, spôsobené prirodzeným opotrebovaním, neprimeraným zachádzaním alebo nesprávnym používaním, nerešpektovaním alebo porušením prevádzkových predpisov, nevhodnými prevádzkovými prostriedkami, preťažením, použitím k inému účelu, ako je výrobok určený, vlastnými alebo cudzími zásahmi alebo z iných dôvodov, za ktoré REMS neručí, sú zo záruky vylúčené.

Záručné opravy smú byť prevádzkané iba k tomu autorizovanými zmluvnými servisnými dielňami REMS. Reklamácie budú uznané iba vtedy, pokiaľ bude výrobok bez predchádzajúcich zásahov a v nezobranom stave predaný autorizovanej zmluvnej servisnej dielni REMS. Nahradené výrobky a diely prechádzajú do vlastníctva firmy REMS.

Náklady na dopravu do servisu a z neho hradí spotrebiteľ.

Zákonné práva spotrebiteľa, obzvlášť jeho nároky na záruku pri chybách voči predajcovi, ostávajú touto zárukou nedotknuté. Táto záruka výrobcu platí iba pre nové výrobky, ktoré budú zakúpené v Európskej únii, v Nórsku alebo vo Švajčiarsku a tam používané.

Pre túto záruku platí nemecké právo s vylúčením Dohody Spojených národov o zmluvách o medzinárodnom obchode (CISG).

8. Zoznam dielov

Zoznamy dielov pozri www.rems.de → Zvoliť jazyk → Na stiahnutie → Zoznamy dielov.

deu EG-Konformitätserklärung

REMS-WERK erklärt hiermit, dass die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Maschinen mit den Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/42/EG und 73/23/EWG konform sind. Folgende Normen werden entsprechend angewandt: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

eng EC Declaration of Conformity

REMS-WERK declares that the products described in this user manual comply with corresponding directives 2004/108/EG, 2006/42/EG and 73/23/EWG. Correspondingly this applies to the following norms: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fra Déclaration de conformité CEE

REMS-WERK déclare par la présente, que les machines citées dans cette notice d'utilisation sont conformes aux Directives 2004/108/EG, 2006/42/EG et 73/23/EWG. Les normes suivantes ont été appliquées: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ita Dichiarazione di conformità CE

REMS-WERK dichiara che i prodotti descritti in questo manuale sono conformi alle norme 2004/108/EG, 2006/42/EG e 73/23/EWG. Le seguenti norme vengono rispettate: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

spa Declaración CE de conformidad

REMS-WERK declara que las máquinas descritas en estas instrucciones de manejo son conformes a las normas de las directrices 2004/108/EG, 2006/42/EG y 73/23/EWG. Las siguientes normas se aplican respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nld EG-conformiteitsverklaring

REMS verklaart hiermee, dat de in de gebruiksaanwijzing beschreven machine met de bestemmingen van de richtlijnen 2004/108/EG, 2006/42/EG en 73/23/EWG conform zijn. Volgende normen zijn overeenkomstig gehanteerd: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

swe EG-försäkran om överensstämmelse

REMS-WERK försäkras härmed att de i denna bruksanvisning beskrivna maskinerna överensstämmer med direktiven 2004/108/EG, 2006/42/EG och 73/23/EEC. Följande normer tillämpas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nor EC-konformitetserklæring

REMS-WERK erklærer herved at maskinen som er beskrevet i denne bruksanvisningen, oppfyller bestemmelsene i direktivene 2004/108/EG, 2006/42/EG og 73/23/EEC. Følgende standarder er anvendt i denne forbindelse: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

dan EF-konformitetserklæring

REMS-WERK erklærer hermed, at de maskiner, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er konforme med bestemmelserne i direktiverne 2004/108/EG, 2006/42/EG og 73/23/EWG. Følgelig anvendes følgende normer: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fin EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus

REMS-WERK vakuuttaa täten, että tässä käyttöohjeessa kuvatut koneet vastaavat EU:n direktiivien 2004/108/EY, 2006/42/EY ja 73/23/ETY vaatimuksia. Seuraavia standardeja sovelletaan vastaavasti: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

por Declaração de conformidade CE

REMS-WERK declara que as máquinas descritas neste manual de instruções estão conformes com as normas das directivas 2004/108/EG, 2006/42/EG e 73/23/EWG. Também se aplicam as seguintes normas, respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

pol Deklaracja zgodności EWG

Firma REMS oświadcza, że maszyny opisane w niniejszej instrukcji użytkowania zgodne są z warunkami wytycznych 2004/108/EG, 2006/42/EG oraz 73/23/EWG. Zastosowane zostały następujące normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ces EU-Prohlášení o shodě

REMS-WERK tímto prohlašuje, že se stroje/přístroje popsané v tomto návodu k použití shodují s ustanoveními směrnic EU 2004/108/EG, 2006/42/EG a 73/23/EWG. Odpovídajícím způsobem byly použity následující normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slk ES-vyhlasenie o zhode

ZÁVOD REMS-WERK týmto vyhlasuje, že strojea prístroje popísané v tomto prevádzkovom návode sú konformné s ustanoveniami smerníc 2004/108/ES, 2006/42/ES a 73/23/EHS. V súlade s tým sa aplikujú nasledujúce normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hun ES-hasonlósági bizonylat

A REMS-WERK ÜZEM ezennel kijelenti, hogy az ezen üzemeltetési útmutatóban leírt gépek megfelelnek a 2004/108/ES, 2006/42/ES és 73/23/EHS irányzatok követelményeinek. Ezzel összhangban alkalmazandóak a következő szabványok: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hrv/scg Izjava o skladnosti EZ

REMS-WERK ovime izjavljuje da su strojevi opisani u ovim uputama za rad skladni s direktivama EZ-a 2004/108/EZ, 2006/42/EZ i 73/23/EEZ. Nadalje se primjenjuju sljedeće norme: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slv Izjava o skladnosti EU

REMS-WERK izjavlja, da so v teh navodilih za uporabo opisani stroji v skladu z določbami smernic 2004/108/EG, 2006/42/EG in 73/23/EWG. Odgovarajoče so bile uporabljane sledeče smernice: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ron Declarație de conformitate CE

REMS-WERK declară prin prezenta că mașinile descrise în aceste instrucțiuni de funcționare sunt conforme cu dispozițiile directivelor 2004/108/CE, 2006/42/CE și 73/23/CEE. Următoarele norme sunt aplicate corespunzător: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

rus Совместимость по EG

Настоящим фирма REMS-WERK заявляет, что станки и машины, описанные в настоящей инструкции по эксплуатации, совместимы с положениями инструкций 2004/108/EG, 2006/42/EG и 73/23/EWG. Применены соответственно следующие стандарты: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

grc Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

H REMS-WERK δηλώνει με το παρόν, ότι οι μηχανές που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης συμμορφώνονται προς τις διατάξεις των οδηγιών 2004/108/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ και 73/23/ΕΟΚ. Εφαρμόζονται αντίστοιχα τα ακόλουθα πρότυπα: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

tur Avrupa birliği - Uyumluluk beyanı

REMS-Werk bu kullanma kılavuzunda tarif edilen makinelerin 2004/108/EG, 2006/42/EG ve 73/23/EWG şartlarına uygun olduğunu beyan etmektedir. Belirtilen Norm'lar kullanılmaktadır: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

bul Декларация за съответствие на ЕС

Заводите REMS, декларират, че описаните в тази инструкция за експлоатация продукти съответстват на европейските постановления на директиви 2004/108/EG, 2006/42/EG и 73/23/EWG. Последващите стандарти са съответни на: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

lit EB atitikties deklaracija

REMS-WERK pareiškia, kad šioje naudojimo instrukcijoje aprašyti įrenginiai atitinka direktyvų 2004/108/EG, 2006/42/EG ir 73/23/EWG reikalavimus ir taikomos DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 normos.

lav EK atbilstības deklarācija

REMS-WERK ar šo deklarē, ka instrukcijā aprakstītie izstrādājumi atbilst Eiropas direktīvām 2004/108/EG, 2006/42/EG un 73/23/EWG. Tika pielietotas atbilstošās normas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

est EL normidele vastavuse deklaratsioon

REMS-WERK deklareerib, et selles kasutusjuhendis kirjeldatud tooted vastavad 2004/108/EG, 2006/42/EG ja 73/23/EWG normidele. Rakendatud normatiivid: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, den 01.11.2010

REMS-WERK
Christian Föll und Söhne GmbH
Maschinen- und Werkzeugfabrik
D-71332 Waiblingen


Dipl.-Ing. Hermann Weiß